

Remanzâs cul nâs par aiar

La ativitât di osservazion astronomiche de Afam e va indevant cun sucès rivant a scuviertris une vore impuartantis

HD 17156b par Furlan no si rive a tradusilu. Ma no cate chest piçul particular, Hd 17156b al à un leam fuart cul Friül. Daûr di un non cussi frêt, di fat, e je une grande scuviertris: Hd 17156b al è un gnûf planet extrasolar cjatât fûr di un grup di esperts internazionai, ma une buine part dal merit e va cirude des bandis di Remanzâs. A coordinâ il grup di lavôr o cjatîn Mauro Barbieri che di un pôcs di agns al colabore cu la AFAM (Associazione Furlane di Astronomie e Meteorologie), un dai osservatoris plui prestigjôs e che al à la sede propit ca in Friül.

I esperts dal Centri Furlan nus contin di cemût che une des particularitâts di cheste operazion scientifiche e je stade la colaborazion strete tra la part professionâl e chê amatoriâl: "Al è impuartant marcâ – nus disin chei de AFAM – che cence une o chê altre component cheste scuviertris no sarès stade pussibil."

MIL VOLTIS LA TIERE Il gnûf cuarp orbitant al à une masse che e je 1000 voltis chê de Tere. Scuvierzilu, però, nol è stât facil: par cjatâ fûr il gnûf planet si veve di spietâ che che al eclissâs la sò stele, un event che si ripet nome une volte ogni 21 dis e cuntune debolece che lu rint dificilmentri visibil. Par rivâ a cjatâlu i osservadôrs europeans e chei americans e àn scugnût colaborâ a lunc: lis imagjins a son stadis cjapadis vie pe gnot dai 9 di Setembar di osservatoris di dut il mont e dopo analizadis tai laboratoris de equipe coordinade dal professôr Barbieri.

SÏS GNÛFS ASTEROITS No si trate de uniche scuviertris che e puarte une firme ancje furlane. Pôcs dis dopo, ai 11 di Setembar, e je stade ancjemò la AFAM la protagoniste di une zornade storiche: 6 gnûfs asteroits individuâts sot dal cil di Remanzâs. Une scuviertris, cheste, rivade cuasi par câs: cirint une comete che no si viodeve dal 1999 i appassionâts furlans si son inacuarts che a jerin daûr a cjalâ 6 cuarps in moviment che no risultavin segnalâts di nissune bande. Ancje un pocje di furtune come che nus conte il president de AFAM, Giovanni Sostero: "Ta chei dis i plui grancj centris astronomicis americans a son restâs blocâts par vie dal brut timp e noaltris o vin aprofitât de oportunitât par batiju sul timp".

IL FUTÛR Il biel al à ancjemò di vigni par cheste gnove scuviertris: l'osservatori di Remanzâs al seguirà i asteroits par doi agns e, dopo, cuant che a saran individuâts cun precision al podarà daûr un non. Dis agns indaûr a vevin nomenât un asteroit "Remanzacco"; cumò a 'nd è sîs: un, sigûr, al varès di puartâ il non de nestre Patrie.

appassionâts furlans si son inacuarts che a jerin daûr a cjalâ 6 cuarps in moviment che no risultavin segnalâts di nissune bande. Ancje un pocje di furtune come che nus conte il president de AFAM, Giovanni Sostero: "Ta chei dis i plui grancj centris astronomicis americans a son restâs blocâts par vie dal brut timp e noaltris o vin aprofitât de oportunitât par batiju sul timp".

IL FUTÛR Il biel al à ancjemò di vigni par cheste gnove scuviertris: l'osservatori di Remanzâs al seguirà i asteroits par doi agns e, dopo, cuant che a saran individuâts cun precision al podarà daûr un non. Dis agns indaûr a vevin nomenât un asteroit "Remanzacco"; cumò a 'nd è sîs: un, sigûr, al varès di puartâ il non de nestre Patrie.

L'osservatori di Remanzâs e, drete, il so telescopi



Science par sart

Rassegne svelte svelte dal corpus scientific in lenghe sarde

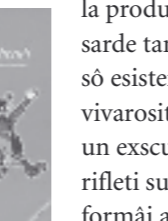
Dongje de produzion letterarie in lenghe sarde, no si à di trascurâ chê scientifiche. No starin a di achì dal sart tes cjartis juridichis prime de rivade di altris lenghis. Il prin libri che al ven iniments al è "Brevis lezionis de ostetricia" di Efsio Nonnis dal 1827. Nonnis al jere un jutori chirurc di Casteddu che al veve redat chest manuâl pes ostetrichis sardis e al veve pensât ben di fâlu te lenghe che chestis a fevelavin. A vignevin fûr invezit tal 1842 i "Elementis de grammatica" di Giovanni Rossi. Si trate di une gramatiche apont, scrite par sart che tes intenzions dal autôr e veve di permeti ai Sarts di imparâ il talian. Saltin cumò drets tai nestrîs dis. Restant sul cjamp de lenghe o nomenin il "Dizionario" di Mario Puddu, Condaghes, 2000. Si trate di un dizionari sart monolengâl



di dutis lis variantis e cuntune fraseologie siore. Tal cjamp de poesie estemponanie o segnalin invezit "Chent'annos" di Paolo Pillonca, Soter 1996. E je une rassegne sul mont des garis poetichis in otavis tal nord de Sardegna. E je dal 1996 ancje la opare dal inz. Paolo Giuseppe Mura, "Sa chistione mundiali de s'energhia", Cucc. Tratât di fische che al fronte come che al dis il titul, la cuestion mondiâl de energjie. Amos Cardia al à publicât tal 2006 la sò tesi di lauree slargiant i contignûts. Il studi al analize i procès storic e politics che a puartarin la introduzion dal talian in Sardegna, par chest il titul "S italianu in Sardinnia Iskra. Tal cjamp de didatiche in e su la lenghe sarde tra i plui complets "Su sardu gioghendi" di M.T. Pinna Catta, Condaghes 2003. Inmò, la traduzion par sart di diviers lavôrs dal linguist todesç

M.L. Wagner par cure di G. Masala de Universitât di Stutgart, par esempi "Sa Sardinnia de M.L. Wagner 1925-27", dal 2005. O segnalin dal prof. Frau dal istitût "Satta" di Macomer un manuâl dal 1999: "Sos contos – sos chi torran e sos chi non torran", Golosti, che si propon di insegnâ la matematiche ai students doprant il sart tant che lenghe veicolâr. Cheste no je che une rassegne svelte e no esaustive di qualchi publicazion scientifiche par sart. Si ben che no abundante come chê letterarie, al vâl la pene di ricuardâ la produzion scientifiche in lenghe sarde tant che testimoniance de sò esistence in vite se no si pues di vivarisità, cu la sperance che anche un excursus storic curt al podedi fâ rifleti sul ûs dal sart in duç i nivei formâi ancje i plui alts.

M.L. Wagner par cure di G. Masala de Universitât di Stutgart, par esempi "Sa Sardinnia de M.L. Wagner 1925-27", dal 2005. O segnalin dal prof. Frau dal istitût "Satta" di Macomer un manuâl dal 1999: "Sos contos – sos chi torran e sos chi non torran", Golosti, che si propon di insegnâ la matematiche ai students doprant il sart tant che lenghe veicolâr. Cheste no je che una rassegne svelte e no esaustive di qualchi publicazion scientifiche par sart. Si ben che no abundante come chê letterarie, al vâl la pene di ricuardâ la produzion scientifiche in lenghe sarde tant che testimoniance de sò esistence in vite se no si pues di vivarisità, cu la sperance che anche un excursus storic curt al podedi fâ rifleti sul ûs dal sart in duç i nivei formâi ancje i plui alts.



IVO MURGIA

La sparizion de leç de relativitât

Dal 1979 voltade la teorie de relativitât di Albert Einstein. Un test, magari cussi no, vuê lâ pierdût. Ve chi la sò storie.

Se e je vere che l'at fondatîf di une lenghe al è dispès la traduzion di un test sacri (Lutero e la Bibie pal todesç a son l'esempli plui classic), ancje il furlan tant che lenghe di sience al varès vude la sò "Bibie" voltade in marilenghe: pecjât che no si sa dulà che e je finide. Si trate de traduzion de teorie de relativitât di Albert Einstein che Sergio Cecotti – sindic di Udin ma in chê volte a pene laureât ae Normâl di Pise – al veve fat tal 1979. Si tratave di insuazâle intun plui gjenarâl progjet di divulgazion scientifiche di publicâ sul periodic "In uaita" di Mauro Tosoni. Une opare che e varès sburtade une vore indevant la lenghe furlane intal so status e che e varès dimostrât une volte par dutis che il furlan nol è dome lenghe di ostarie ma al pues coventâ a cualsedi sfide di comunicazion.

Une opare che e varès sburtade une vore indevant la lenghe furlane intal so status

che daspò a son diventadis il mistîr di Cecotti te sò cariere di insegnament. Partint di Einstein e di une interpretazion avanzade de teorie de relativitât, il "Sindic" al jere rivât a bati a machine une daûr chê altre 200 pagjinis che plui di qualchidun al veve vût ocasion di viodi e preseâ. A cui che si vise di chest test, i reste tal cjâf; parcè che al jere indevant di agns e al à lassade una semence una vore buine, se e je vere che ai 17 di Zenâr dal 2001, ven a stâi 20 agns dopo di chê pionieristiche opare, a Udin e je nassude la Societât Scientifiche e Tecnologiche Furlane. Une associazion che e à chel stes intindiment, promuovi una vision dal furlan tant che lenghe moderne e pronte a fevelâ di dut. E che – no a câs – e à Cecotti par vicepresidente dal comitatî direttif.

Ma il biel al è che il test al è sparit, no si sa cemût, e no si cjatilu plui. Il "profete" di chest disvilup de lenghe furlane, di in chê volte nol à plui frontade una fadie di chê sorte e al à fate dute la sò cariere di scienza in Americhe e in Svuizua, Jenfri Harvard, UCLA e il Cern di Gjenevre. Dome tal 2002 al à tornât a meti man a un test scientific par furlan, sburtât a fâlu de Facoltât di Lenghis pal cors di lauree in interpretis e tradutôrs de Universitât dal Friül. I àn domandât di fâ qualchi lezion su la traduzion dai tiermins scientifics e chest lu à stiçât a voltâ part dal saç di Stephen Hawking "Dal Big Bang aes busis neris". Cumò, in spiete di gnûfs saçs, il fisic furlan plui cognossût di duç al scrif par furlan dome tai siei romançs. E daspò "Il Tierç Lion" e "Il President", al è daûr a scrivi "La invidie dal diaul", una opare di argoment storic dulà che i ben informâts a san che si cjatarà ancje alc che al à a ce fâ cu la sience: nie mancual che la formule par gjavâ fûr la pierre filosofâl....

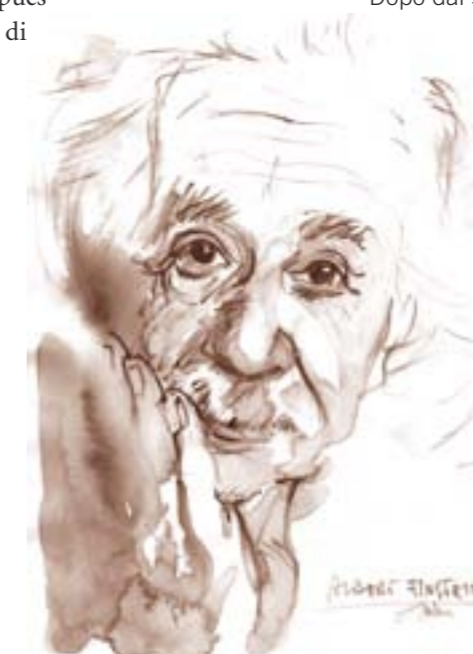
SSTF: a Spilimberc il congrès anuâl 2007

La associazion che e à chêt di promovi l'ûs de lenghe furlane dentri dal cjamp de sience e de tecnologie si cjate te capitâl dal mosaic ai prins di Dicembar

La societât scientifiche tecnologiche furlane (president Marzio Strassoldo, vicepresidente Sergio Cecotti, tesori Marzio Serena e segretarie Alessandra Burelli) e à rinovât tal Jugn dal 2007 la convenzion anuâl, siglade za tal 2006, cu la Arlef che i ricognôs une funzion strategiche pe promozion de lenghe furlane tant che veicul di doprâ ancje tai setôrs scientific e tecnologic. Cun chest biliet di visite si presente ai siei socis e al public che al volarà jessi presint a Spilimberc, li dal Cjistiel di sore, aes 14.00 di vinar al Prin di Dicembar pal congrès anuâl, il numar 6. Pe ocasion, che e gjolt dal patrocini dal Comun, a son previodûts 5 relacions e 2 posters.

Dopo dai salûts des autoritâts al vierzarà lis vori il Retôr Magnific de Universitât dal Friül Furio Honsell che al tignarà la "lectio magistralis" fevelant dai circui virtuôs de logjiche e de matematiche. Il Cesare Davini (Universitât dal Friül), Roberto Paroni (Universitât di Tathari) e Enrico Puntel (Universitât dal Friül) a relazionaran sui problemis des tecnichis des costruzions. Stefano Morandini al presenterà lis modalitâts inovativis di inventariazion che a àn caraterizât il so dottorât di antropologie sui etnotescj sui aspiets tradizionai dal Friül. Il tierç intervent al sarà afidât a Feliciano Medeot (diretôr de Societât Filologiche Furlane) che cheste volte al fevelarà di economie, in particular de gjestion finanziarie des aziendis no-profit. L'ultin intervent al sarà di Alessandro Bachiorrini su la chimiche dai materiâi intun viaç te storie di cheste materie.

Cun di plui a sarà in esposizion ancje doi posters: un Antonino Morassi (Universitât dal Friül) simpri a proposit de tecniche des costruzions e un di Davide Bon dedicât ae linguistiche e in particular aes lenghis setoriâs. Vie pal congrès al sarà ancje presentât il numar 8 de riviste "Il giornâl des sciencis" diret di Franc Fari e che al viodarà publicâts chescj intervencs: **RICERCJIS** Antonino Morassi "Un probleme inviers in diagnostiche struturâl: identificazion di danegjaments in tràfs di misuris di frecuencis naturâls e frecuencis di antirisonance"; Emanuela Torelli e Romano Locci "Ise ocratossine A intai vins passîts furlans?"; **RASSEGNI** Marco Stolfo "Costituzion europeane e lenghis minoritariis. Prospetivis e contradizions"; Luca Melchior "Furlan: identitât o ricuart?"; Angelo Vianello "Biodiversitât e agriculture"; Lorenzo Marcolini "Su la origin da la teorie de cuantizacion de radiazion eletromagnetiche di Einstein" **RECENSI** Alessandro Bachiorrini "Grosseau P., Synthèse et étude du grenat de fer et d'yttrium".



Albert Einstein vintun dissen di Di Lena